



Riktlinjer
Svensk engelsk ordlista
Fastställd av styrelsen 2017-04-19
Reviderad av styrelsen 2021-06-05

Innehåll

Förord	2
Preface	2
HTS internt	3
Poster, utskott och annat	4
Övergripande termer	4
Förtroendeuppdrag	4
Utskott	6
Annat	6
Formalia, möten och dokument	7
Studentråd	10
Övergripande termer	10
HTS studentråd	10
Institutioner	11
Novischperioden	11
Övergripande termer	11
Aktiviteter	12
Studentikost	12
Resten av Lund och Sverige	14
Bokstavsordning	15



Förord

I denna ordlista översätts ett antal frekvent använda ord vid Humanistiska och teologiska studentkåren (HTS) från svenska till engelska. Syftet med ordlistan är att tillgängliggöra kåren för alla studenter på HT-fakulteterna, även de icke-svensktalande. Ordlistan är till för kårens medlemmar.

Ordlistan påbörjades av HTS studiesociala utskott 15/16 och färdigställdes av HTS studiesociala utskott 16/17. Revidering gjordes av en arbetsgrupp under styrelsen 20/21.

Preface

In this glossary a number of frequently used word at the Student Union for Humanities and Theology (HTS) are translated from Swedish to English. The purpose of the glossary is to make the union available for all students at the faculties of Humanities and Theology, including the ones that don't speak Swedish. The glossary is for the members of the student union.

The glossary was initiated by HTS Student Welfare Committee 15/16 and completed by HTS Student Welfare Committee 16/17. A revision was done by a task force under the Union Board 20/21.

HTS internt

Arkivet	the Archive
Biblioteket	the Library
Dammen Dammen	Dammen Dammen/Pond Pond
Expeditionen/Expen	the Exp/the Office
Expeditionstider	Office hours
Heltidsarvorderad	Full-time remunerated/Full-timer
Humanistiska och teologiska studentkåren	Student Union for Humanities and Theology
Kansliet	the Union Office
Kuddrummet	Cushion room/Cosy room
Projektfond	Project Fund
Pölen Pölen	Pölen Pölen/Puddle Puddle
Sirendjur/Sjöko	Manatee/Sea cow
Sjökon Hugh	Hugh the Manatee
Sjökon Mary	Mary the Manatee
Sjökon Theo	Theo the Manatee
Verksamhetsfond	Operational Fund
Verksamhetsår	Operational year

Poster, utskott och annat

Övergripande termer

Arbetsgrupp	Task force
Förtroendepost	Position of trust
Förtroendevald	Elected representative/Trustee
Ledamöter i [Organ]	[Body] members/Members of [Body]
Mandatperiod	Term of office
Organ	Body
[Organets] ordförande	Chair of [Body]/Chairperson/Head of [Body]
Utskott	Committee

Förtroendeuppdrag

AF:s stipendienämnd	the Scholarship Board of AF
AF:s överstyrelse	the Head Board of AF
Ekonomisk revisor	Financial Auditor
Fakultetsstyrelsen för humaniora och teologi	The Faculty Board for Humanities and Theology
Fakultetsstyrelsens arbetsutskott	the Working Committee of the Faculty Board
Forskarutbildningsnämnden	the Board for Third-Cycle Studies
Fullmäktiges mötesordförande	Chairperson of the (Union) Representative Assembly
Fullmäktiges sekreterare	Secretary of the (Union) Representative Assembly

Grafisk designer	Graphic designer
Grundutbildningsnämnden	the Study Programmes Board
Konstitutionsrådet	the Constitutional Council
Kursplanegranskare	Syllabus Reviewer
Kårordförande	President
Lagledare	Team leader
Lekledare	Activities Master
Lunära kommittén	the Lunar Committee
LUS ting	LUS Moot
LUS valberedning	LUS Nomination Committee
Lärförslagsnämnden	the Academic Appointments Board
Månbas	Moonbase / Head of the Lunar Committee
Novischamiral	Novice Admiral
Sakrevisor	Operations Auditor
Sexmästare	Sexmästare/Head of the Festivities Committee
SFS-ombud	SFS delegate
Spelledare	Game Master
Språkcaféutskottet Café Multilinguas ordförande	Head of the Committee of Café Multilingua
(Kår)Styrelsen	the (Union) Board

TRF:s stämma	TRF Assembly
Valberedningens ordförande	Head of the Nomination Committee
Valnämndens ordförande	Head of the Electoral Committee
Vice kårordförande med studiesocialt ansvar	Vice President - Head of Student Welfare Matters
Vice kårordförande med utbildningsansvar	Vice President - Head of Educational Affairs

Utskott

Arbetsmarknadsutskottet	the Career Committee
Sexmästeriet	the Festivities Committee
Språkcaféutskottet Café Multilingua	the Committee of Café Multilingua
Studiesociala utskottet	the Student Welfare Committee
Utbildningsutskottet	the Committee of Educational Affairs

Annat

Fullmäktige	the (Union) Representative Assembly
Fullmäktigeval/Kårvalet	Representative Assembly election
HTS BK	HTS BK/HTS Football Club
Lunära högtiden	Lunar Festivities
Valberedningen	the Nomination Committee
Valfullmäktige	Representative assembly election meeting
Valnämnden	the Electoral Committee

Formalia, möten och dokument

Acklamation	Acclamation
Adjungering – Adjungera – Adjungerade	Co-option – Co-opt – Co-opted
Ajournering – Ajournera	Adjournment – Adjourn
Attest och delegationsordning	Authorisation and Delegation Order
Avslå – Avslag	Reject – Rejection
Beslutsmässighet	Quorum
Bifalla – Bifall	Approve – Approval
Bilaga	Appendix
Bordlägga	Defer
Budget	Budget
Dagordning/Föredragningslista	Agenda
Formalia	Meeting procedures
Frånvarande	Absent – Absentee
Fullmakt	By proxy
Fyllnadsval	By-election
Förankring – Förankrat	Democratic base – Well based
Förklara mötet avslutat	Close the meeting

Förklara mötet öppnat	Open the meeting
Justerare	Minute reviewer
Kallelse – Kalla till möte	Convocation – Convene a meeting
Kandidatur – Kandidera (till [post])	Candidacy – Run (for [position])
Krishanteringsplan	Crisis Management Plan
Motion – Motionär – Motionera	Motion – Mover – Move
Möteshandlingar	Meeting documents
Mötesordförande	Chairperson
Mötesprotokoll	Minutes
Nominera	Nominate
Närvarande	Present
Närvarolista	Attendance list
Närvarorätt	Permission to attend
Omröstning	Vote
Ordinarie ledamöter	Full members
Ordningsfråga	Point of Order
Per Capsulam	By correspondence
Policy	Policy
Proposition – Lägga fram en proposition	Proposition – Move a proposition

Protokollsanteckning	Minute statement
Reglemente	Regulations
Replik	Reply
Reservation – Reservera sig	Reservation – Express a reservation
Revidera	Revise
Riktlinjer	Guidelines
Rösträtt	Permission to vote
Sakupplysning	Factual interjection
Sekreterare	Secretary
Stadfästa	Ratify
Stadgar	Statues
Streck i debatten	Close the debate/Apply the guillotine
Styrdokument	Steering documents
Suppleant	Substitute
Talarlista	List of speakers
Verksamhetsberättelse	Operational report
Verksamhetsplan	Operational plan
Yrkande – Yrka	Plea – Plead
Yrkanderätt	Permission to plead

Yttranderätt

Permission to speak

Åsiktsdokument

Document of Opinions

Äskande - Äska

Application for funding - Apply for funding

Studentråd

Övergripande termer

HT-fakulteterna

the Joint Faculties of Humanities and Theology

Studentrepresentant

Student Representative

Studentråd

Student Council

Studentrådsordförande

Head of the Student Council/Chairperson of the Student Council

Studentrådssekreterare

Student Council Secretary

Studerandeskyddsombud

Student Safety Representative

Vice studentrådsordförande

Vice President of the Student Council

HTS studentråd

Arkeologiska studentrådet (ARK)

The Student Council at the Department of Archaeology and Ancient History

Filosofiska studentrådet (FILO)

The Student Council at the Department of Philosophy

Kulturvetenskapliga studentrådet (KULTVET)

The Student Council at the Department of Cultural Sciences

Modevetenskapliga studierådet vid Campus Helsingborg (MODVET)

The Study Council for Fashion Studies (Campus Helsingborg)

Språk- och litteraturcentrums studentråd (SOL:s studentråd)

The Student Council at the Department of Languages and Literature

Studentrådet för Centrum för Teologi och Religion (CTR)

The Student Council at the Centre for Theology and Religious Studies

s. 10 av 26

Studentrådet för Historia, Mänskliga Rättigheter och centrum för sydöstasiastudier (HHRAS)

Utbildningsvetenskapliga studentrådet

The Student Council at the Department of History,

The Student Council at the Department of Educational Sciences

Institutioner

Centrum för teologi och religionsvetenskap (CTR)

Filosofiska institutionen

Historiska institutionen

Institutionen för arkeologi och antikens historia

Institutionen för kulturvetenskap

Institutionen för utbildningsvetenskap

Modevetenskap (Campus Helsingborg)

Språk- och litteraturcentrum (SOL)

Centre for Theology and Religious Studies (CTR)

Department of Philosophy

Department of History

Department of Archaeology and Ancient History

Department of Arts and Cultural Sciences

Department of Educational Sciences

Fashion Studies (Campus Helsingborg)

Centre for Languages and Literature

Novischperioden

Övergripande termer

Anmälan

Fadder

Fadder- och fixaravtal

Fixare

Hösttermin

Infoblad

Registration

(Novice) Mentors

Mentor and organizer agreement

(Novice) Organizers

Autumn semester

Info sheet

s. 11 av 26

Novisch

Novice

Novischamiral

Novice Admiral

Novischperioden

Novice Orientation/Novice Introduction Week

Studentikos etikett

Student etiquette/Student traditions

Studentlundsmedlemskap

Membership in Studentlund

Vårtermin

Spring semester

Aktiviteter

Film- och spelkväll

Movie and games night

Friluftsdag

Field day

Grillkväll

Barbecue

Hemlig fadderaktivitet

Secret mentor activity

Hälsningsgillet

Hälsningsgillet/Welcome Expo

Introduktionsmöte

Introduction meeting

Kårgillet

Kårgillet/the Union Expo

Pubkväll

Pub evening

Skattjakt

Treasure hunt

Vilodag

Relax day

Studentikost

AF-Borgen

AF-Borgen/"The big castle in Lundagård, you know it?"

s. 12 av 26

Besöksadress: Absalon, SOL-centrum, Helgonabacken 12 | Postadress: BOX 201,221 00

Lund Internpost: Hämtställe 20 | Hemsida: www.htslund.se

Doktorspromotion	Doctoral Degree Conferment Ceremony
Eftersläpp	After party
Examenshögtid	Graduation ceremony
Falafel	A good sandwich
Finsittning	Dinner party
Högtidsdräkt	Formal wear
Kårband	Student Union sash
Mellanfest	Middle party
Mörk kostym	Semi-formal/Suit/Dark lounge suit
Ordensband	Couleur
Sittning	Sittning
Studentikos	Studentikos/Student traditions
Studentmössa	Student cap
Sångbok	Song book
Sångförman	Toastmaster
Tandem	the Tandem Relay
Universitetshuset	University Main Building

Resten av Lund och Sverige

Akademiska Föreningen (AF)	the Academic Society
Kuratorskollegiet (KK)	the Curator College
Lundakarnevalen	the Lundakarneval
Lunds Universitets Studentkårer (LUS)	Lund University Student Unions Association
Nation	Nation
Studentlund	Studentlund
Sveriges Förenade Studentkårer (SFS)	the Swedish National Union of Students
Lunds Doktorandkår (LDK)	Lund Doctoral Student Union
LundaEkonomerna (LE)	LundaEkonomerna/Student Union of LUSEM
Samhällsvetarkåren (SAM)	Social Sciences Student Union at Lund University
Naturvetarkåren (LUNA)	The Science Student Union at Lund University
Juridiska föreningen (JF)	the Law Students' Union
Corpus Medicum (MF)	Corpus Medicum
Studentkåren vid Konstnärliga fakulteten i Malmö (SKFM)	the Student Union of the Faculty of Art in Malmö
Teknologkåren vid Lunds Tekniska Högskola (TLTH)	Teknologkåren/the Student Union for the Faculty of Engineering at Lund University
Humanistiska föreningen vid Stockholm universitet (HUMF)	The Humanities Faculty Club at Stockholm University
Studentkåren StuFF vid Linköpings universitet	the Student Union of Educational Sciences and Faculty of Arts & Sciences at Linköping University

Terminsräkningsföreningen (TRF)

Lund Student Billing Association (TRF)

Bokstavsordning

Acklamation

Acclamation

Adjungering – Adjungera – Adjungerade

Co-option – Co-opt – Co-opted

AF-Borgen

AF-Borgen/"The big castle in Lundagård, you know it?"

AF:s stipendienämnd

the Scholarship Board of AF

AF:s överstyrelse

the Head Board of AF

Ajournering – Ajournera

Adjournment – Adjourn

Akademiska Föreningen

the Academic Society

Anmälan

Registration

Arbetsgrupp

Task force

Arbetsmarknadsutskottet

the Career Committee

Arkeologiska studentrådet (ARK)

the Student Council at the Department of Archaeology and Ancient History

Arkivet

the Archive

Attest- och delegationsordning

Authorisation and Delegation order

Avslå – Avslag

Reject – Rejection

Bal

Ball

Beslutsmässighet

Quorum

Biblioteket

the Library

s. 15 av 26

Bifalla – Bifall	Approve – Approval
Bilaga	Appendix
Bordlägga	Defer
Budget	Budget
Centrum för teologi och religionsvetenskap (CTR)	Centre for Theology and Religious Studies (CTR)
Corpus Medicum (MF)	Corpus Medicum
Dagordning/Föredragningslista	Agenda
Dammen Dammen	Dammen Dammen/Pond Pond
Doktorspromotion	Doctoral degree conferment ceremony
Eftersläpp	After party
Ekonomisk revisor	Financial Auditor
Examenshögtid	Graduation ceremony
Expeditionen/Expen	the Exp/the Office
Expeditionstider	Office hours
Fadder	(Novice) Mentors
Fadder- och fixaravtal	Mentor and Organizer agreement
Fakultetsstyrelsen för humaniora och teologi	The Faculty Board for Humanities and Theology
Fakultetsstyrelsens arbetsutskott	the Working Committee of the Faculty Board
Falafel	A good sandwich

Film- och spelkväll	Movie and games night
Filosofiska institutionen	Department of Philosophy
Filosofiska studentrådet (FILO)	The Student Council at the Department of Philosophy
Finsittning	Dinner party
Fixare	(Novice) Organizers
Formalia	Meeting procedures
Forskarutbildningsnämnden	the Board for Third-Cycle Studies
Friluftsdag	Field day
Frånvarande	Absent – Absentee
Fullmakt	By proxy
Fullmäktige	the (Union) Representative Assembly
Fullmäktiges mötesordförande	Chairperson of the (Union) Representative Assembly
Fullmäktiges sekreterare	Secretary of the (Union) Representative Council
Fullmäktigeval/Kårvalet	Representative Assembly election
Fyllnadsval	By-election
Förankring - Förankrat	Democratic base – Well based
Förklara mötet avslutat	Close the meeting
Förklara mötet öppnat	Open the meeting
Förtroendevald	Elected representative/Trustee

Grafisk designer	Graphic designer
Grillkväll	Barbecue
Grundutbildningsnämnden	the Study Programmes Board
Heltidsarvorderad	Full-time remunerated/Full-timer
Hemlig fadderaktivitet	Secret mentor activity
Historiska institutionen	Department of History
HT-fakulteterna	the Joint Faculties of Humanities and Theology
HTS BK	HTS BK/HTS Football Club
Humanistiska föreningen vid Stockholms universitet (HUMF)	the Humanities Faculty Club at Stockholm University
Humanistiska och teologiska studentkåren	Student Union for Humanities and Theology
Hälsningsgillet	Hälsningsgillet/Welcome Expo
Högtidsdräkt	Formal wear
Hösttermin	Autumn semester
Infoblad	Info sheet
Institutionen för arkeologi och antikens historia	Department of Archaeology and Ancient History
Institutionen för kulturvetenskaper	Department of Arts and Cultural Sciences
Introduktionsmöte	Introduction meeting
Juridiska föreningen	The Law Students' Union
Justerare	Minute reviewer

Kallelse – Kalla till möte	Convocation – Convene a meeting
Kandidatur – Kandidera (till [post])	Candidacy – Run (for [position])
Kansliet	the Union Office
Konstitutionsrådet	the Constitutional Council
Krishanteringsplan	Crisis Management Plan
Kuddrummet	Cushion room/Cosy room
Kulturvetenskapliga studentrådet (KULTVET)	the Student Council at the Department of Cultural Sciences
Kuratorskollegiet	Curator College
Kursplanegranskare	Syllabus Reviewer
Kårband	Student union sash
Kårgillet	Kårgillet/the Union Expo
Kårordförande	President
Kårval	Representative Assembly election
Lagledare	Team Leader
Ledamöter i [Organ]	[Body] members/Members of [Body]
Lekledare	Activities Master
LundaEkonomerna (LE)	LundaEkonomerna/Student Union of LUSEM
Lundakarnevalen	the Lundakarneval
Lunds Doktorandkår (LDK)	Lund Doctoral Student Union

Lunds Universitets Studentkårer (LUS)	Lund University Student Unions Association
Lunära högtiden	Lunar Festivities
Lunära kommittén	the Lunar Committee
LUS ting	LUS Moot
LUS valberedning	LUS Nomination Committee
Läraryörelsen	the Academic Appointments Board
Mandatperiod	Term of office
Mellanfest	Middle party
Mörk kostym	Semi-formal/Suit/Dark lounge suit
Modevetenskap (Campus Helsingborg)	Fashion Studies (Campus Helsingborg)
Modevetenskapliga studierådet vid Campus Helsingborg (MODVET)	The Study Council for Fashion studies (Campus Helsingborg)
Motion – Motionär – Motionera	Motion – Mover – Move
Månbas	Moonbase/Head of Lunar Festivities
Möteshandlingar	Meeting documents
Mötesordförande	Chairperson
Mötesprotokoll	Minutes
Nation	Nation
Naturvetarkåren (LUNA)	The Science Student Union at Lund University
Nominera	Nominate

Novisch	Novice
Novischamiral	Novice Admiral
Novischperioden	Novice Orientation/Novice Introduction Week
Närvarande	Present
Närvarolista	Attendance list
Närvarorätt	Permission to attend
Omröstning	Vote
Ordensband	Couleur
[Organets] Ordförande	Chair of [Body]/Head of [Body]
Ordinarie ledamöter	Full members
Ordningsfråga	Point of Order
Organ	Body
Per Capsulam	By correspondence
Policy	Policy
Projektfond	Project Fund
Proposition – Lägga fram en proposition	Proposition – Move a proposition
Protokollsanteckning	Minute statement
Pubkväll	Pub evening
Pölen Pölen	Pölen Pölen/Puddle Puddle


Reglemente	Regulations
Replik	Reply
Reservation – Reservera sig	Reservation – Express a reservation
Revidera	Revise
Riktlinjer	Guidelines
Rösträtt	Permission to vote
Sakrevisor	Operations Auditor
Sakupplysning	Factual interjection
Samhällsvetarkåren (SAM)	The Social Sciences Student Union at Lund University
Sekreterare	Secretary
Sexmästare	Sexmästare/Head of Festivities
Sexmästeriet	the Festivities Committee
SFS-ombud	SFS delegate
Sirendjur/Sjöko	Manatee/Sea cow
Sittning	Sitting
Sjökon Hugh	Hugh the Manatee
Sjökon Mary	Mary the Manatee
Sjökon Theo	Theo the Manatee
Skattjakt	Treasure hunt

Spelledare	Game Master
Språk- och litteraturcentrum (SOL)	Centre for Languages and Literature
Språk- och litteraturcentrums studentråd (SOL:s studentråd)	The Student Council at the Department of Languages and Literature
Språkcaféutskottet Café Multilingua	the Committee of Café Multilingua
Språkcaféutskottet Café Multilinguas ordförande	Head of the Committee of Café Multilingua
Stadfästa	Ratify
Stadgar	Statues
Streck i debatten	Close the debate/Apply the guillotine
Studentikos	Studentikos/Student traditions
Studentkåren StuFF vid Linköpings universitet	the Student union of Educational Sciences and Faculty of Arts & Sciences at Linköping University
Studentkåren vid Konstnärliga fakulteten i Malmö (SKFM)	Student Union of the Faculty of Art in Malmö
Studentlund	Studentlund
Studentlundsmedlemskap	Membership in Studentlund
Studentmössa	Student cap
Studentråd	Student Council
Studentrådet för Centrum för teologi och religion (CTR)	The Student Council at the Centre for Theology and Religious Studies
Studentrådet för historia, mänskliga rättigheter och centrum för sydöstasienstudier (HHRAS)	The Student Council at the Department of History
Studentrådsordförande	Head of the Student Council/Chairperson of the Student Council
Studentrådssekreterare	Secretary of Student Council

s. 23 av 26

Studentrepresentant	Student Representative
Studentärenden	Student cases
Studerandeskyddsombud	Student Safety Representative
Studiebevakning	Study monitoring
Studiesociala utskottet	the Student Welfare Committee
(Kår)Styrelsen	the (Union) Board
Styrdokument	Steering documents
Suppleant	Substitute
Sveriges Förenade Studentkårer (SFS)	the Swedish National Union of Students
Sångbok	Song book
Sångförman	Toastmaster
Talarlista	List of speakers
Tandem	the Tandem Relay
Teknologkåren vid Lunds Tekniska Högskola (TLTH)	Teknologkåren/the Student Union for the Faculty of Engineering at Lund University
Terminsräkningsföreningen (TRF)	Lund Student Billing Association (TRF)
TRF:s stämma	TRF assembly
Universitetshuset	University Main Building
Utbildningsutskottet	the Committee of Educational Affairs
Utbildningsvetenskapliga institutionen	Department of Educational Sciences

Utbildningsvetenskapliga studentrådet (U-rådet)	The Student Council at the Department of Educational Sciences
Utskott	Committee
Valberedningen	the Nomination Committee
Valberedningens ordförande	Head of the Nomination Committee
Valfullmäktige	Representative assembly election meeting
Valnämnden	the Electoral Committee
Valnämndens ordförande	Head of the Electoral committee
Verksamhetsberättelse	Operational report
Verksamhetsfond	Operational fund
Verksamhetsplan	Operational plan
Verksamhetsår	Operational year
Vice kårordförande med studiesocialt ansvar (VKOS)	Vice President, Head of Student Welfare Matters
Vice kårordförande med utbildningsansvar (VKOU)	Vice President, Head of Educational affairs
Vice studentrådsordförande	Vice President of the Student Council
Vilodag	Relax day
Vårtermin	Spring semester
Yrkande – Yrka	Plea – Plead
Yrkanderätt	Permission to plead
Yttranderätt	Permission to speak



Åsiktsdokument

Document of Opinions

Äskande - Äska

Application for funding - Apply for funding